

Cristina Lo Bianco
Technical and Scientific Translator
English to Italian, French to Italian, Spanish to Italian

Contact	Via Dei Caldani 6 50014 Fiesole (FI) Italy crilobi@gmail.com www.proz.com/profile/623706
Profile	An experienced technical and scientific translator with a Master's Degree in Physics. I am an Italian native speaker and have excellent writing skills. I have extensive work experience in Italian, English and French speaking laboratory environments.
Fields of expertise	
Science	Physics, mathematics, biology, medicine
Technology	Lab equipment, electronics, consumer electronics, optics, engineering
Informatics	Software, IT
Major current projects	MTPE of patents in technical fields (since 2018, approx. 500,000 words/year) Various documents about laboratory equipment (since 2015, approx. 200,000 words/year)
Major past projects	
Science	"University Calculus" by Hass, Weir, Thomas (ISBN 9788865181911/9788865181928) Science textbook for Junior High School, chemistry section (200 pages) Medical Surveys (16,300 words) Marketing materials for Horticultural Supplies (12,200 words)
Technology	Patents in technical fields (over 200,000 words) User manuals for electron microscopes (370,000 words) Manuals for electronic devices for industrial systems (71,000 words)
Informatics	Promotional content for leading consumer electronics company (63,000 words) Manuals and UI for Product Lifecycle Management software (120,000 words) Manuals and UI for Professional Graphics Software (30,800 words) Web site content for geospatial imagery software (30,000 words) Manuals and UI for Industrial Design Software (25,000 words)
Work experience	
2006 - present	Freelance translator: translation of technical and scientific documents.
2003 - 2005	Three years Ph.D. scholarship in Physics at the École Polytechnique (Paris): elementary particles physics; programming in Java and C++; calibration with radioactive sources.
2002	Laboratory technician: cryogenic techniques; handling of semiconductor materials; ball bonding; data monitoring.
Continuing Professional Development	
	MITx e-learning course 12.340x: Global Warming Science (view certificate) EPFLx e-learning course EE-100Bx: Electrotechnique I (view certificate) WageningenX e-learning course NUTR101x: Introduction to Nutrition (view certificate)
Education	
1993 - 2002	Master's degree in Physics at the University of Milan (Italy). Main subjects studied: Physics, Mathematics, Electronics, Sensor devices. Final mark: 110/110.
1987 - 1992	High school degree "Maturità classica" at the Liceo Classico "A. Manzoni", Lecco (Italy). Main subjects studied: ancient Greek, Latin, Italian literature. Final mark: 56/60.
Software tools	
CAT tools	Trados Studio, Memsource, MemoQ, Idiom
Productivity software	Microsoft Word, Microsoft Excel, PowerPoint, LaTeX